



**KUNDENINFORMATION**  
**COSTUMER INFORMATION**  
Datenschutzerklärung /  
Data privacy policy

Datum: 04.10.2011

Kürzel: Pe | Blatt: 1/2

datenschutzerklaerung-data-privacy-policy.doc

<p>Wir erheben und verwenden Ihre personenbezogenen Daten ausschließlich im Rahmen der Bestimmungen des Datenschutzrechts der Bundesrepublik Deutschland. Im Folgenden unterrichten wir Sie über Art, Umfang und Zwecke der Erhebung und Verwendung personenbezogener Daten. Sie können diese Unterrichtung jederzeit auf unserer Webseite abrufen.</p>	<p>We collect and use your personal data only in accordance with the data protection laws of the Federal Republic of Germany. Below we inform of the nature, extent and purpose of collecting and using personal data. This information may be accessed at any time on our website.</p>
<p><u>Datenübermittlung und -protokollierung zu systeminternen und statistischen Zwecken</u></p> <p>Ihr Internet-Browser übermittelt beim Zugriff auf unsere Webseite aus technischen Gründen automatisch Daten an unseren Webserver. Es handelt sich dabei unter anderem um Datum und Uhrzeit des Zugriffs, URL der verweisenden Webseite, abgerufene Datei, Menge der gesendeten Daten, Browsertyp und -version, Betriebssystem sowie Ihre IP-Adresse. Diese Daten werden getrennt von anderen Daten, die Sie im Rahmen der Nutzung unseres Angebotes eingeben gespeichert. Eine Zuordnung dieser Daten zu einer bestimmten Person ist uns nicht möglich. Diese Daten werden zu statistischen Zwecken ausgewertet.</p> <p>Wir nutzen Google Analytics, um statistische Nutzungsdaten zu erheben. Falls Sie dem nicht zustimmen, können Sie unter <a href="http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de">http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de</a> ein Browser-Add-on downloaden um Google Analytics zu blockieren.</p>	<p><u>Data transmission and logging for internal and statistical purposes</u></p> <p>When our site is visited, the web browser will send data automatically to our web server for technical reasons. This includes, among other things, the date and time of access, the URL of the referring website, the files retrieved, the amount of transmitted data, the user's browser type and version, the user's operating system and the IP address. This data is stored separately from any other data entered by the user in relation to the use of the website. It is impossible for us to link this data to a specific person. This data is used for statistical purposes only.</p> <p>Google Analytics is used to collect statistical usage data. If in disagreement with this, users may download an add-on at <a href="http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=en">http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=en</a> which allows to block Google Analytics.</p>
<p><u>Bestandsdaten</u></p> <p>Sofern zwischen Ihnen und uns ein Vertragsverhältnis begründet, inhaltlich ausgestaltet oder geändert werden soll, erheben und verwenden wir personenbezogene Daten von Ihnen, soweit dies zu diesen Zwecken erforderlich ist.</p> <p>Auf Anordnung der zuständigen Stellen dürfen wir im Einzelfall Auskunft über diese Daten (Bestandsdaten) erteilen, soweit dies für Zwecke der Strafverfolgung, zur Gefahrenabwehr, zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben der Verfassungsschutzbehörden oder des Militärischen Abschirmdienstes oder zur Durchsetzung der Rechte am geistigen Eigentum erforderlich ist.</p>	<p><u>Inventory data</u></p> <p>If a contract is established between ourselves and the user, relative to designing or modifying content, the user's personal data will be collected and used to the extent necessary for these purposes.</p> <p>As disposed by the responsible authorities, in individual cases said data (inventory data) may be provided to the extent necessary for purposes of law enforcement, security, for the legal duties of constitutional protection agencies or the military or to enforce intellectual property rights.</p>
<p><u>Nutzungsdaten</u></p> <p>Wir erheben und verwenden personenbezogene Daten von Ihnen, soweit dies erforderlich ist, um die</p>	<p><u>Usage data</u></p> <p>We collect and make use of the users' personal information, to the extent necessary to allow use of the website</p>



**KUNDENINFORMATION**  
**COSTUMER INFORMATION**  
Datenschutzerklärung /  
Data privacy policy

Datum: 04.10.2011

Kürzel: Pe

Blatt: 2/2

datenschutzerklaerung-data-privacy-policy.doc

<p>Inanspruchnahme unseres Internetangebotes zu ermöglichen oder abzurechnen (Nutzungsdaten). Dazu gehören insbesondere Merkmale zu Ihrer Identifikation und Angaben zu Beginn und Ende sowie des Umfangs der Nutzung unseres Angebotes. Für Zwecke der Werbung, der Marktforschung und zur bedarfsgerechten Gestaltung unseres Internetangebotes dürfen wir bei Verwendung von Pseudonymen Nutzungsprofile erstellen. Sie haben das Recht, dieser Verwendung Ihrer Daten zu widersprechen. Die Nutzungsprofile dürfen wir nicht mit Daten über den Träger des Pseudonyms zusammenführen. Auf Anordnung der zuständigen Stellen dürfen wir im Einzelfall Auskunft über diese Daten (Bestandsdaten) erteilen, soweit dies für Zwecke der Strafverfolgung, zur Gefahrenabwehr, zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben der Verfassungsschutzbehörden oder des Militärischen Abschirmdienstes oder zur Durchsetzung der Rechte am geistigen Eigentum erforderlich ist.</p>	<p>or to keep count of data (user data). Specifically, this information consists of user identification, indication of the beginning and end times of use and the extent of use of our site.</p> <p>For advertising, market research and website design purposes we may create profiles of users, protected by pseudonyms. Users have the right to object to this use of their personal data. The use of these profiles does not allow us to connect personal data to the bearers of these pseudonyms.</p> <p>As disposed by the responsible authorities, in individual cases said data (inventory data) may be provided to the extent necessary for purposes of law enforcement, security, for the legal duties of constitutional protection agencies or the military or to enforce intellectual property rights.</p>
<p><u>Cookies</u></p> <p>Um den Funktionsumfang unseres Internetangebotes zu erweitern und die Nutzung für Sie komfortabler zu gestalten, verwenden wir so genannte „Cookies“. Mit Hilfe dieser „Cookies“ können bei dem Aufruf unserer Webseite Daten auf Ihrem Rechner gespeichert werden. Sie haben die Möglichkeit, das Abspeichern von Cookies auf Ihrem Rechner durch entsprechende Einstellungen in Ihrem Browser zu verhindern. Hierdurch könnten allerdings der Funktionsumfang unseres Angebotes eingeschränkt werden</p>	<p><u>Cookies</u></p> <p>To expand the website's functionality and make its use more comfortable, "cookies" are used. Thanks to "cookies", site-related information can be saved on the user's computer when the website is accessed. Users may prevent the storing of cookies on their computer by selecting the specific setting on their browser. In this case, however, the features offered by the website may be limited.</p>
<p><u>Auskunftsrecht</u></p> <p>Als Nutzer unseres Internetangebotes haben Sie das Recht, von uns Auskunft über die zu Ihrer Person oder zu Ihrem Pseudonym gespeicherten Daten zu verlangen. Auf Ihr Verlangen kann die Auskunft auch elektronisch erteilt werden.</p>	<p><u>Information rights</u></p> <p>Users of the website have the right to request information on the data stored regarding themselves or their pseudonym. This information can be provided electronically on request.</p>